24

EW H NAHKONEGAWENUN

TABANDAHGWUHKIN EMAH

METHODISH CHURCH

TUHGOSING

PAHNUKOZHEBĒEGUNE TABWAWENUN.

(THE RULES OF THE METHODIST CHURCH
WITH SCRIPTURE PROOFS.)

8966

TORONTO :

METHODIST MISSION ROOMS.

1892.

Lang.

Rules of the Methodist
Episcopal Church.

Translated into Ojibway
by Rev. W. A. Elias.

PM
854
M4X
50A

EWH/NAHKONEGAWENUN...

TABANDAHGWUHKIN EMAH

METHODISH/CHURCH

TUHGOSING

PAHNUKOZHEBĒÉGUNE TABWAWENUN.

(THE RULES OF THE METHODIST CHURCH
WITH SCRIPTURE PROOFS.)

by W.

a.

Elias

TORONTO:

PRINTED AT THE METHODIST MISSION ROOMS.

1892.

PM 834

M4

EWH NAHKONEGAWENUN

TABANDAHGWUHKIN EMAH

METHODISH CHURCH.

Pashig suh mameduhga ezhe nunduhwandahgozewug egewh, nanduhwandungig chepeen-deguhnindwah omah uhnuhméá oquenowining, meoowhwondag. Ewh nunduhwanduhmowin, “che ozhinduhming ewh nishkahdezewin Kabetuhgweshenomuhguk” (Matthew iii. 7). Cheoonje pemahjeindwah “emah obahtahzenewong” (Matthew i. 21). Tebe dush edook oowh kagat chegezhanduhmowenuhguh-dogwan emah Ojehogomong tuhoonjewahbundu-hewamuhgud emah azhememenewung.

NETUM.

Mesuh dush, kuhkenuh ánéēzhéunduhwah-buhmindwah emah kahgenig anetuhnezig, é-ewh cheneshuhzhebanduhmowod chenemezheshuh-wekekandahgotowod ahgahwahduhmowod ewh shuhwandahgozewin :

1. Chemuhjetodunzing.

1. Ponetog muhjetoduhmag.—Isa. i. 16.

2. Chemewetoong muhjeahye-e-wish.

2. Mewetooyuk kuhke muhjeenahbuhmenahgoze-win.—1 Thess. v. 22.

3. Mameduhgago ewh nahnegon moonzhug azhechegangin.

3. Kagoween egewh muhyahmowenøjig nopenuh-nahkan chemuhjetooduhmun.—Exodus xxiii.

Ewh Azheahwung :—

(I.) 4. Ezheodahpemuhming wahnishquoch odenozowin owh Kezhamunedoo.

4. Kagoween wuhnishquotch keguhwahwinduhzeen odenozowin Tabaningad Kegezhamunedoom.—Ex. xx. 7.

(II.) 5. Neshonahjetoong ogezheguhdoom owh Tabananga.

5. Mequandan ewh neenzhwahsokezhegud quohyuk cheguhnuhwanduhmun.—Ex. xx. 8.

6. Kamahgo enuhnokengeeng wanjeduhuhnoke-win ewh-uhpe.

6. Ewh-uhpe Kahween kago keguhenuhnokeseeh uhnokewin.—Deut. v. 14.

7. Kamah ewh keeshpenuhjegang kamah uhdahwang.

7. Keduhgotuhnukewugsuh kuhyaweenwahemah. Tyre tuhzhēénénéwug, kahbenahjig kegoyun, kuhyah ewh anuhmeakezhegudnig Ogeuhdahmahwon enewh Judah Oduhbenojeémun, kuhyah emah Jerusaleming. Medush egewh Judah Onegahnezemun keonjeuhgwah, oowh kēénuhgwah, Wagnan oowh muhjeyuhe-wish anuhnokenyag kuhyah neshonahjetoyag Uhnahmeakezhegud.—Neh. xiii. 16, 17.

(III.) 8. Kewushquehbewin.

8. Kago kuhya oonjekewushquehbekagoon ewh showemenahbo.—Eph. v. 18.

9. Keeshpenuhdoong kamah uhdahwang kahwushquabeeshkahgamuhguk menequawin, kamah.

9. Kahahweyuh enene oduhtoseen pesoseteshenowenemetig emah pamēézhahnid owekonsun, kamah ewh kaoonjeezhewabuhkebun chebungishninpun.—Romans xiv. 13.

10. Chemenequangebun enewh pahmah atuh ahpejè Kechenunduhwandahgwuk.

10. Kagoween uhwuhshema menequakan nebi; mahno pungee ahbuhjatoon showemenahbo ewh kekahkegun, kuhya oonje moonzhug kedahkozewin.—1 Tim. v. 23.

(IV.) 11. Megahding.

11. Ahwagwan suh gapuhketaónogwan emah kekechenowong, quakenuhmowh suh kuhya enewh ahzhuhweyuheē.—Matt. v. 39.

12. Kekonding.

12. Ahyahbwayanedeyag keesh pin ahweyuh enene kegekommod uhweyuh.—Col. iii. 13.

13. Kekongashking.

13. Chenetahkekongasegwah.—Titus iii. 2.

14. Wawekahnesemind ezhewénod Owekahnesun emah tebahkonegawening.

14. Kagat suh go kemuhjedoodom, ewh mamashqut ezhewenedeyag emah tebahkonegawening.—1 Cor. vi. 7.

15. Ahyahzhetuhmuhjetoodahding, Kamah.

15. Kagoween ahzhetuhmuhjetoodahgakagoon, kamah.

16. Ahzhetuhmuhjéénahpenanjegang.

16. Kago kuhya ahzhetuhmuhjéénahpenanjegakagoon.—1 Peter iii. 9.

17. Uhkuhwa nebenuh kecheekedoong ewh koshpenuhdahsoongin, kamah Adahwangin.

17. Kahkago tahenuhgindasenoona! Kahkago tahenuhgindasenoona! ekedo owh koshpenuhjégad uhpe duskko anakewajin, meuhpe anemahmequohzood.—Prov. xx. 14.

(V.) 18. Keeshpenuhdoong kamah uhdahwang kemooj wanjewedoongin muhyuhgetuhnuhkewening.

18. Tebuhuhmuhwik dush enduhchewot egewh maznuhuhmuhwagook; tebuhuhmahgowin gatebuhuhmahgozepun; mahwunjehegun owh mahwunjehegun watahpenung.—Romans xiii. 7.

(VI.) 19. Ewh megewang odahpenuhmahgang uhyuheen emah oondezewining; ewh suhgo anaknegawenuhguhsenoog pejenezewin.

19. Keeshpin uhweud shooneyah uhweyuh egewh ninduhnishenahbamug, kahween owh keguhoonjeondezesenun kagoo.—Ex. xxii. 25.

(VII.) 20. Kezhawahjeuhyahseeng, kamah.

20. Kagoween muhjetuhzhindekagoon, wekahnisi-mahtook.—James iv. 11.

21. Kagoo anahbuhduhsenoog ezhekuhguhnoneding.

21. Enduhsing mahwin ewh kuhgebahjekegedowin,

egewh enenewug kaekedowod, oguhtebahtodahnahwah ewh uhpe.—Matt. xii. 36.

22. Mameduhgago chemuhjetuhzhemahsewindwah tebahkonegawenenewug.

22. Kagoween muhjetuhzhemahkan owh odebahkonegawenenemewon keduhneshenahbamug.—Acts xxiii. 5.

23. Kamah egewh kuhgequawenenewug.

23. Chekecheishpanemagwah emah suhgeétéwin-ing, oonjego enewh otuhnokewenewon.—1 Thess. v. 13.

(VIII.) 24. Chedotuhwungwahbun nanduhwanduhzewung chetoodoningwahbun.

24. Ezhheninduhwanemagwah egewh enenewug chetoodonagwah mesuh ewh kuhya kenuhwah tooduhwik.—Luke vi. 31.

(IX.) 25. Ezhechegang kakanduhmung ah-yahwonzenoog ewh obishegandahgoegowin owh Kechemunedoo, tebishko.

25. Wagotoogwan etook azhechegawagwan, chepeshegandahgoag owh Kezhamunedoo kuhkenuh onowh oonje ezhechegayook.—1 Cor. x. 31.

26. Ewh wuhwazheoong ozahweshooneyah kamah kacheishpungedag uhgwenon.

26. Kesuhsagahwenewan kagoween uhgwuhjeyuhe tuhuhyahsenoon, ewh chenuhnahbeuhmag kenesisiwon, kuhya chemuhtinduhming ozahweshooneyah, kamah pesekuhming öowh dowuh uhgwewin.—1 Peter iii. 3.

27. Ewh odahpenuhming dowah oduhmenowenun kaezhago dugo kushketoseengebun cheahbujetoong emah odenoosowining owh Tabaningad Jesus.

27. Wagotoogwan suh ewh kaeketowagwan kuhya

kaezhechegawagwan ezhetoduhmook suh emah odezhe-
nekahzowining owh Tabaningad Jesus.—Col. iii. 17.

28. Ewh nuhguhmoong, enewh nuhguhmo-
nun, kamah.

28. Chekekenouhmahdeyag kuhya cheguhgekinde-
yag mamashqwut, emah enewh uhnahmeahwenenuh-
guhmoowing; emah shuhwanjegawening kuhya
emah ketaewaung cheoonjenuhguhmotuhwag owh
Tabaningad.—Col. iii. 17.

29. Uhginduhming enewh muhzenuheguhnun
kaezhewedokahzomuhguhsenoogebun ewh ka-
oonjekekanemindebun kamah kaoonjenuhwuj-
zahgeindebun owh Kezhamunedoo.

29. Wagotogwan suhgo ewh tabwayanduhmowin-
ing wanjemuhguhsenogwan muhjeezhewabezewin suh,
ahwun.—Rom. xiv. 23.

(X.) 30. Mahmenahdezewin, kuhya nanduh-
wandahgosenoog kuhnubanedezowin.

30. Benuh keen dush shuhshebandun emah suh-
nuhgeziwining, nahsob owh mano-oshemahguhneshe-
megoot enewh Jesus Christun.—2 Tim. ii. 3.

(XI.) 31. Uhsunjegowinun uhtuhmahdezo-
ong omah uhkeeng.

31. Kagoween omah uhkeeng uhtuhmahtezokagoon
enewh ahsunjegowinun.—Matt. vi. 19.

(XII.) 32. Uhdahwungang quhyuhquanduh-
zeeng kaoonjekezhekahzoong, kamah.

32. Owh majéēzhewabezid uhdahwunga, kuhya
menuhwah kezhekahzosig.—Psalm xxxvii. 21.

33. Ahnokahjegin odahpenuhming quhyuh-
quanduhzeeng kaoonje enewh kezhekuhminge-
bun.

33. Kago muhzenuahmuhwahkagoon owh enene
kagoo, meatuh chezahgéeteyag.—Rom. xiii. 8.

AKONEENZHING.

Ezhenunduhwandahgozewug suh kuhkenuh wahnethuhezezig omah onowh Oquenowinun cheneézhemezheshuhwe kekandahgotowod nunduhwanduhmowod pemahjeégowin :

34. Chemenoézhhechegang.

34. Kago wuhnandungagoon chemenotodahgayag Kuhya chewahwetopundeyag : Kezhamunedoo mah ominwandahnun onowh towun sahsahgewejeguhnun. —Heb. xiii. 16.

35. Ezhemmenotodahgang emah ainduhswayeguk kaé zhegushkeáwezizing.

35. Mahno suh dush ezhemmenotodahgayuk.—Luke vi. 36.

36. Tebishko aneézhethuwesagin kubkenuh uhnooj kaézhagushkeáwezewod chemenotoduhwahwod enewh kuhkenuh enenewun.

36. Umbasuhnogo azhegushketoyung kuhkenuh enenewug ezhemmenotoduhwahdahng.—Gal. vi. 10.

(XIII.) Emah oweyuhwewong, ewhgo azhegushkeáwezewinuhguk ewh mahgewad Kezhamunedoo.

37. Monduh uhshuhmind mejim owh pakuhdad.

37. Oowh dush oguhenon owh Tabaningad enewh okechenekong enuhkuhkayah ayahnejin, Oondahshahyuk, Keenuhwah shawanemenag owh Noos, tuhnuhkeyuk suh emah ogemahwewening gahwuhwazhesetuhmahgoyagebun muhyahjeozhetoong oowh uhke,

nimbuhkuhdanahbun mah, kegeuhshuhmim dush ;
ningeeshkahbahgwanahbun, kegemenuhim dush.

38. Monduh uhgweind pengwahshahgedid.

38. Nemuhyuhgezenahbun, kegepeendeguhzhim
dush ; nimpingwahshahgedenahbun, Kegeuhgweim
dush.

39. Monduh muhwuhtesindwah kamah we-
dokuhwindwah egewh uhyahkozejig kamah ka-
bahquhoonjig.

39. Nindahkozenahbun, kegemuhwuhteshim dush ;
ningebahquhohonahbun, kegebenonzekuhwim dush.—
Matt. xxv. 34-36.

(XIV.) Emah ojechahgowong.

40. Cheguhgekemindwah.

40. Emah pakahdezewining cheoonjeguhgekemod
enewh uhyahgonwayainduhmenejin.—2 Tim. ii. 25.

41. Chenokahzomindwah.

41. Ahbedik suhgo kago keguhoonje nuhneebeke-
mah kejetuhkewamahgun kuhya cheénanemahsewud
pahtahzewin chetuhgooshkahgopun.—Levit. xix. 17.

42. Cheguhgha noonindwah kuhkenuh minik
pamewejeuhyahwahwod uhweyuh ahzhetuhkuh-
guhnonahwod ; Obahpezhekuhgequawinun muh-
jemunedoog, cheduhtuhgokahduhming uhna-
hmezedahmong, ewh “chemenotoodunzewung,
pahmahatuh kedaénon emah tuhgwekahzomuh-
guhsenoog.”

42. Ainduhsokezheluk mamashqud cheguhgekinde-
yag.—Heb. iii. 13.

(XV.) “Emah menododuhmowining.”

43. Mameduhga dush ween egewh tabandahgozejig emah tabwayainduhmowining. Kamah kuhgwahduhgetoong oonjego monduh cheézheahwing.

43. Azhesuhgo gushketoyung umba suhno menotoduhwahdahnig kuhkenuh uhnesenahbaig maminduhga dush ween egewh tabandahgozejig emah tabwayainduhmowining.—Gal. vi. 10.

44. Cheénoonindwah chebwahpakahnezejig uhnoonindwah, chegahgeeshpenuhduhmahding mamashqud, chewahwedokodahding papezhegoong anuhnokeeng kaóóndahdezing.

44. Oguhtuhgooshkahgonun nishkeenzhgoon ow mahnewawezid omah uhkeeng, ewhgo konemah cheoonje—weejtuhnukemewod; ow Koyuhkosawining pamosad nínguhpuhmetog suh owh.—Ps. ci. 6.

45. Mesuhdush kuhya óówh kaoonje uhwuhshema ezhechegayung, egewh mah akewejig oguhzahgeahwon enewh atuhgo kuhya wenuhwah tabanemahwahjin.

45. Keeshpin suh emah ahkeeng ezhetebandahgozeyagobun, otahsahgeahwon egewh akewejig enewh tabanemahwahjin; kah suh win omah ahkeeng ketebandahgozeseem; neen suh ahkeeng kegewuhwanahbemeninim; me suh ewh wanjesheenganiminagwah egewh akewejig.—John xv. 19.

(XVI.) 46. Emah kuhkenuh kashkeawezenenuhwawezewinewung.

46. Kago ketemishkekagoon emah uhnokewining.—Romans xii. 11.

47. Kuhya chezuhguhkuhmezing ewh kaoonje uhnahmuhdunzeeng ewh menwahjemowin.

47. Keeshpin dush ween uhweyuh oondenuhmuhwahsig enewh anuhwamahjin, wahweezh dush ween enewh emah tebenuhwa andod ayahnejin, oguahgonwaton suh dush owh ewh tabwayainduhmowin, nuhwuj dush owh guhgwahnesuhgandahgoze dush ween owh tuhyabwayainduhzig.—Tim. v. 8.

(XVII.) 48. Ewh guhgwayekuhnetewin kah-
uhtuhmuhwindwah anahsuhmewod emah che-
tuhgopuhmebetowod minwahtanduhmowining.

48. Umba suh noo dush ween minwahtanduhdah ewh chepemebuhtoyung, tahnahsug ego ewh guhgwayekuhnetewin, ewh enahsuhmuhyuhēē Kahuhtuhmahgoyung.—Heb. xii. 1.

49. Cheahgoonwayanindezowod kuhya cheo-
dahpenahwod enewh odahzhedayahategomewon
anduhso kezheguhdenig.

49. Keeshpin uhweyuh enene wahnopenuhzhegwan, mahnoo tuhahgoonwayanindezo, kuhya oguhodahpe-
non ewh otahzhedayahategoom anduhsokezheguhdenig
ewh dush chenopenuhzhid.—Luke ix. 23.

50. Chebuhgetanedezoyaig chepuhmewetoo-
yaig ewh neshopahpenotahgowin emah Chris-
ting.

50. Keeshpin Kuhya neshopahpenotahgoyaig oonje
odezhenekahzowin owh Christ, kezhuhwandahgozim
suh dush.—1 Peter iv. 14.

51. Cheézheuhyahwod tebishko muhjeweyuh-
guhsaēshing, kuhya muhyahmuhwe wenuhkin
emah uhkeeng.

51. Muhjeweyuhguhsaēshing nintezheuhyahwego-

min omah uhkeeng. Kuhya ewh muhyahmahwe weenuk enewh kuhkenuh uhyuheen nindezheuhyahwego-min.—1 Cor. iv. 13.

52. Kuhya wahbunduhming egewh enenewug ahnooj kuhkenuh muhje-yuhēweshun uhnishah ashquoch cheuhyenahwod.

52. Kezhuhwandahgozim suh, ahpe egewh ahneshe-nahbaig nashwuhnahzoménagwahnin Kuhya gwatuh-geénagwahnin, kuhya ahnooj muhje-yuhēweshun uhnishah anenagwahnin, neen oonje-toodahgoyaig.—Matt. v. 11.

AKONESING.

Ezhenunduhwandahgozewug suh kuhkenuh nanduhwandungig uhpupna wenetuhmezewod emah onowh oquenowinun, ewh chenemezheshuhwekakanduhmowod uhgahwahduhmowod pemahjeégowin :

53. Chenonzekuhming Kuhkenuh Kezhamunedoo odzhetwahwenun.

53. Kegeoonjemahjom suh emah nindezhetwah wining kuhya keguhnuhwanduhzewag. Penonzekuhweshig nayob kuhya neen suh dush nayob keguhnon zekoonim, ekedooh owh Tabanemod muhyahmowee-nojin.—Malachi iii. 7.

Mesuhenewh :

(XVIII.) 54. Anduhzhemahmuhwe Kechetwahweind Kezhamunedoo.

54. Kepeézhah emah Nazarething kahtuhzhenetah-wegenind ; kuhya dush koewhe ashtwahgobuhnan,

Keuhwipeendegad emah uhnuhmeáweguhmegoong anuhmeakezhegudenenig.—Luke iv. 16.

55. Ewh puhmekuhming ewh Uhkedowin, kaman uhginduhming, kamah nesedotuhmo-keeng.

55. Emah dush keonjemahjetah Kahoontjemah-chepeéganid enewh Mosesun. Kuhya kuhkenuh enewh unwahchegawinenewun kahezhepeeganid, oge-wahwinduhmowon kuhkenuh enewh emah kechet-wahozhebeeguning uhyuheen ween tibinuhwa keduh-zhemind.—Luke xxiv. 27.

(XX.) 56. Ewh owekoondewin owh Tabaningad.

56. Meowh ezhechegag cheoonje muhmequane-meyag.—Luke xxii. 19.

(XX1.) 57. Uhnodaweziwining kuhya.

57. Segenuhmowh kenishkahdezewin egewh anodawezejig pahbahginduhzegoog ewh keduhnozowin.—Jer. x. 25.

(XXII.) 58. Kemooj cheuhnuhmeaung.

58. Uhpe anuhmeahyuhnin peendegan emah keduh-benah sowenensing.—Matt. vi. 6.

(XXIII.) 59. Nunduhkekanduhmoog suh enewh ozhebeéguhnun.

59. Nunduhkekanduhmoog suh enewh ozhebeéguhnun.—John v. 39.

(XXIV.) 60. Chemuhkuhdakaédezoong kamah mewanjegawin.

60. Oowh suh towuh kahweepuhkon tahoontjekush-keche gahtasenoona meátuh ewh uhnuhmeaung kuhya muhkuhdahkaédezoong.—Matt. xvii. 21.

Meuhnowh uhyahwungin enewh kecheénah-
 konegawenun tabandahgwukin kedezhethwah-
 wenenong, kuhkenuh enewh kakenouhmoninun-
 goon owh Kezhamunedoo cheguhnuh wanduh-
 mung, nahsob goewh azhebeégahdanig odekedo-
 win, ewh atuhgo uhyahwung enahkōnegawin
 kuhya ewh tuhyauhpetaindahgwuk enahkone-
 gawin, nuhyainzh emah dabwayainduhmowine-
 nong kuhya emah kedezhewabezewinenong
 kaezhechegayungoon.

CHARLES WESLEY.

JOHN WESLEY.

May 1, 1743.

BENUHGOSHUH.

Enewh enahkonegawinun tuhezhenesedotom
 tahbishkogo kuhnuhuhmahgoong puhbahma-
 injegadasenoog kagoo anuhnokeeng, nuhyah-
 nahguhduhwanedezoseengin ezheuhyong, puh-
 gedanedezooong mahno cheékawainduhming
 kamah ekedowining, ewh keeshpenuhdoong,
 uhdahwang, kamah ahbejetoong kahwishqua-
 beeshkahgamuhguk, tahbishkogo menequawin-
 ing, neemeéding, uhtahgang emah kuhgwaij-
 puhkenahdewining, konjewedoong kekanduh-
 zeeng ewh wahkobedoong oonje kago weoon-
 dezing, nonzekuhming kechewegewom chahchah-
 ganuh anduhzhe uhyezheeng, pazhegogunzheeg
 kuhgwajekuhnindeindwah, muhmonjenowinun,
 nahmeédejig, wedokuhming nemeédewine
 kuhkenouhmahdewin, odahpenuhming nahnind
 down ononegoedezowinun tahbishko mainzhe-
 shuhnahgokin wuhnewinedezooong, kamah
 quayukwandahgosenoog quhyuk enahdezewin,
 kuhya kunkenuh ezheuhyahwinun kegonzetuh-
 ming ewh chepezoneuhyog kuhya quhyuk
 ezheuhyog uhnahmeahwin. Discipline, par. 35.

W. A. ELIAS, *Indian Missionary.*

THE END.

Graham

Elias,

8966.